

# Retranslation (retraducción)

<b>Término</b>	Retranslation
<b>Idioma</b>	Inglés (Estados Unidos) (214)
<b>Área Especialidad</b>	Humanidades y de las Artes (406)
<b>Disciplina</b>	Traducción (507)
<b>Temática</b>	Traductología
<b>Definición del término</b>	<p>It is a product that denotes a second or later translation of a single source text into the same target language. And, as a process, is thus prototypically a phenomenon that occurs over a period of time, but in practice, simultaneous or near-simultaneous translations also exist, making it sometimes hard or impossible to classify one as a first translation and the other as a second translation.</p>
<b>Fuente / Autor (del término)</b>	<p>Koskinen &amp; Paloposki. (s/f). Koskinen &amp; Paloposki: Retranslation. Ret1; John Benjamins Publishing Company. Recuperado el 30 de noviembre de 2022, de <a href="http://benjamins.com/online/hts/articles/ret1">http://benjamins.com/online/hts/articles/ret1</a></p>
<b>Contexto del término</b>	<p>As you may know, the first half of the title is from Harry Zohn's translation of "The Task of the Translator" by Walter Benjamin. The other half, I hope, is its twin—a retranslation, a radical hybrid of Benjamin's brilliant concept and an anti-neocolonial stance I have come to choose over the past fifteen years of translating contemporary feminist Korean poetry.</p>
<b>Fuente / Autor (del contexto)</b>	<p>Choi, D. M. (2020). Translation is a mode=Translation is an anti-neocolonial mode. Ugly Duckling Presse.</p>
<b>Equivalente en español</b>	retraducción

---

<b>Categoría gramatical</b>	Nominal (221)
<b>Variante de traducción</b>	re-traducción
<b>Información geográfica de la variante en español</b>	México (Mex.) (192)
<b>Definición del término en español</b>	Tipo de proceso que implica traducir de nuevo un texto a partir de una traducción previa, considerando esta el texto fuente.
<b>Fuente / Autor (del término en español)</b>	Trujillo. (s/f). CVC. El Trujamán. Lenguas. Traducir lo distante, retraducir lo cercano (II), por José Ramón Trujillo. Recuperado el 30 de noviembre de 2022, de <a href="https://cvc.cervantes.es/trujaman/anteriores/enero_03/08012003.htm">https://cvc.cervantes.es/trujaman/anteriores/enero_03/08012003.htm</a>
<b>Contexto del término en español</b>	En este trabajo, a partir de una comparación anterior entre el original La casa de los espíritus, de la escritora chilena Isabel Allende, y la única traducción disponible para el portugués brasileño, se discuten opciones de retraducción feminista.
<b>Fuente / Autor (del contexto en español)</b>	Berton Costa, P. (2020). La retraducción como acto de re-visión feminista: La casa de los espíritus al portugués brasileño. Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana De Traducción, 13(1), 183-205. <a href="https://doi.org/10.17533/udea.mut.v13n1a09">https://doi.org/10.17533/udea.mut.v13n1a09</a>

---